

Course Title : Translation of Terminology

Code	Course Type	Regular Semester	Lecture (hours/week)	Seminar (hours/week)	Lab (hours/week)	Credits	ECTS
ELL 342	C	6	4	0	0	4.00	5
Lecturer and Office Hours			Ilda Poshi, PhD				
Teaching Assistant and Office Hours							
Language			English				
Course Level			Bachelor				
Description			Combination of theory and practice				
Objectives			Enhancing language and competence level of the students				

Course Outline

Week	Topics
1	Translation of terminology. Types of texts of terminology. Media terminology, types and characteristics
2	Translation Practicum: Media terminology (news, reports, articles)
3	Translation Practicum: Media terminology (the film)
4	Translation Practicum: Media terminology (speeches, lyrics)
5	Translation of legal documents , Difficulties in translating legal documents
6	Translation Practicum: Legal terminology (academic ordinances)
7	Translation Practicum: Legal terminology (notary documentation)
8	Translation of Economics , Difficulties in translating business documents
9	Translation Practicum: Business terminology (finance, marketing,)
10	Translation of Medicine , Difficulties in translating medicine terms
11	Translation Practicum: Medicine terminology (general anatomy)
12	Translation of Scientific texts, Difficulties in translating scientific terms
13	Translation Practicum: Scientific texts (Earth sciences)
14	Necessity of dictionaries on terminology, Translatability & untranslatability; Diplomacy Terminology
15	Translation Practicum: Diplomacy Terminology (diplomatic correspondence and writings)
16	Final Exam
Prerequisites	
Textbook	<ul style="list-style-type: none"> • “Guide to Translation of Legal Materials,” Consortium for Language Access in the Courts, April 2011 • Online publications of texts of specific terminology (marked as copyright) • Guide for external translators “ ; EUROPEAN COMMISSION Directorate-General for Translation, Brussels, 2008
Other References	<ul style="list-style-type: none"> • Douglas Biber, A typology of English texts, © Mouton de Gruyter, Amsterdam, 2013 • Albert Branchadell, Lovell Margaret West Topics in Audiovisual Translation ; Benjamins (BTL) 2005 • Daniel Gouadec (2007) Translation as a Profession, Benjamins (BTL) 2005 • Allison Beeby, Patricia Rodríguez Inés, Pilar Sánchez-Gijón Corpus Use and Translating ; (Benjamins (BTL) 2009
Laboratory Work	
Computer Usage	

Other			
Learning Outcomes and Competences			
1	Students acquaintance with translation of terminology		
2	Students equipment with knowledge in translation areas		
3	Students awareness for translation importance in the present days		
4	Translation competences and analysis acquisition		
5	Introduction to translation pace of the texts and market competition		
6	Linguistic level enhancement among the students		
7	Students ability to translate texts of different areas		
Course Evaluation Methods			
In-term studies	Quantity	Percentage	
Midterms	0	0	
Quizzes	5	50	
Projects	1	20	
Term Projects	1	20	
Laboratory	0	0	
Attendance	0	0	
Contribution of in-term studies to overall grade		90	
Contribution of final examination to overall grade		10	
Total		100	
ECTS (Allocated Based on Student) Workload			
Activities	Quantity	Duration (hours)	Total Workload (hours)
Course Duration (Including the exam week : 16 x Total course hours)	16	4	64
Hours for off-the-classroom study (Pre-study, practice)	14	2	28
Assignments	2	10	20
Midterms	0	15	0
Final examination	1	15	15
Other	0	0	0
Total Work Load			127
Total Work Load / 25 (hours)			5,08
ECTS			5